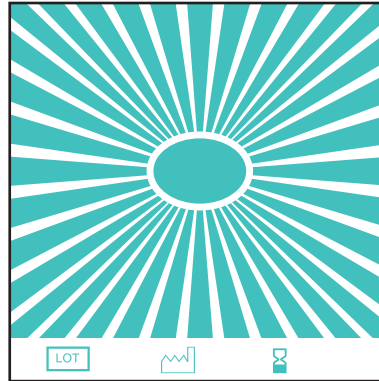


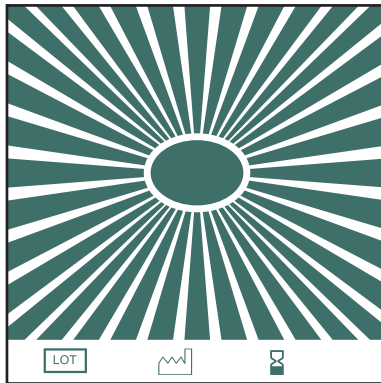
VIEW - TEST PACK®

PAQUETE BOWIE & DICK DESECHABLE BOWIE-DICK TEST PACK

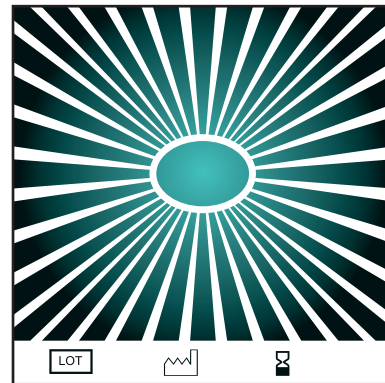
CARTA DE COMPARACIÓN DE RESULTADOS
COMPARISON CHART



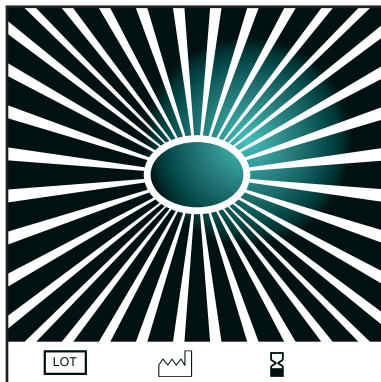
NO EXPUESTO
Color original verde
UNEXPOSED
green original colour



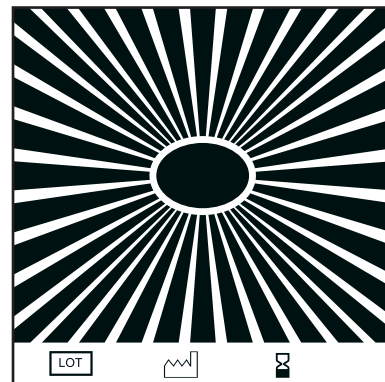
INCORRECTO - BAJA TEMPERATURA
El vapor penetra en el paquete pero su temperatura es muy baja
INCORRECT - LOW TEMPERATURE
Steam penetrates the pack, but temperature is very low



INCORRECTO - MALA PENETRACIÓN DEL VAPOR
Color intenso en los bordes y centro claro indica que el vapor no puede penetrar en el paquete
INCORRECT - POOR PENETRATION OF STEAM
Intense colour at edges and light colour in the centre, show that steam cannot penetrate into the pack



INCORRECTO - MALA PENETRACIÓN DEL VAPOR
La penetración del vapor es casi completa, pero se ven zonas, generalmente en el centro, de tonalidad más clara
INCORRECT - POOR PENETRATION OF STEAM
Steam penetration is almost complete, but some zones, usually in the centre, are light coloured



RESULTADO CORRECTO
El color final marrón oscuro - negro uniforme indica un funcionamiento correcto del autoclave
CORRECT
Uniform dark brown-black final colour shows that sterilizer is working correctly



Isla de la Palma, 32 Nave, 4 28709 San Sebastián de los Reyes
MADRID (Spain) Tf.: 91652-5900 Fax: 91652-7613

PAQUETE BOWIE & DICK DESECHABLE HOJA DE INSTRUCCIONES

0. *Antecedentes*

La prueba de funcionamiento para autoclaves diseñados con sistema de extracción de aire (prueba Bowie & Dick) tiene como misión la determinación de la eficacia en la extracción de los gases no condensables de la cámara, la estanqueidad de la misma y la capacidad de penetración del agente esterilizante a las cargas.

1. *Materiales*

- 1.1. Un esterilizador por sistema de vapor de agua que trabaje con sistema de extracción de aire en la fase de acondicionamiento.
- 1.2. Paquete de prueba.

2. *Realización de la prueba*

- 2.1. La prueba se realiza todos los días al inicio del funcionamiento del equipo.
- 2.2. En primer lugar se realiza un ciclo con la cámara vacía para acondicionarla y arrastrar los posibles condensados que hayan quedado en las tuberías de acceso.
- 2.3. Posteriormente se realiza la colocación del paquete de prueba como única carga (no se puede poner más material en el esterilizador), asegurándose de colocar la cara superior del paquete hacia arriba.
- 2.4. Colocar en una bandeja en la zona más fría de la cámara, que es en la parte baja del autoclave, entre el drenaje y la puerta.
- 2.5. Proceder a cerrar la puerta y a realizar un ciclo de esterilización representativo y sin prolongar el tiempo de secado. En los equipos que tienen un ciclo específico para pruebas Bowie y Dick, se utilizará este último.

3. *Interpretación de resultados*

- 3.1. Una vez terminado el proceso, extraer el paquete del esterilizador y realizar la inspección visual del cambio de color producido en la hoja de control.
- 3.2. El indicador cambia de color a MARRÓN OSCURO - NEGRO.
 - 3.2.1. Si el cambio de color es uniforme, las condiciones de funcionamiento del autoclave son las adecuadas. CORRECTO.
 - 3.2.2. Si el cambio de color es incompleto o, por inspección visual, se aprecian diferencias de tonalidad entre diferentes zonas del indicador (especialmente entre el centro del indicador y los bordes), se está detectando un fallo en el funcionamiento del equipo. INCORRECTO.
 - 3.2.3. Si el cambio de color se realiza a tonos grises de aspecto metálico, las condiciones de esterilización exceden los parámetros previstos en temperatura o tiempo. CORRECTO.

4. *Almacenamiento*

- Almacénese a temperatura ambiente (entre 10 y 30 °C).
- Protéjase de humedad excesiva.
- No utilizar los paquetes después de pasada su fecha de caducidad.
- Todas las hojas son estables después de esterilizar y no requieren condiciones especiales de almacenamiento.
- Anotar los resultados obtenidos en las zonas reservadas para tal fin en la hoja y archivarla junto con el registro gráfico del ciclo.

BOWIE & DICK TEST PACK INSTRUCTIONS SHEET

0. *Introduction*

Working test for autoclaves provided with air removal system (Bowie & Dick test) has been performed to demonstrate the efficacy of non-condensable gases removal from the chamber, its leakproof capacity and the sterilizing agent capacity to penetrate the loads.

1. *Materials*

- 1.1. A sterilizer with water steam system working with air removal system on the previous phase.
- 1.2. Test Pack.

2. *Test achievement*

- 2.1. Test shall be carried out daily before beginning the sterilization routine work.
- 2.2. First of all, a cycle is run with the empty chamber to prepare it and to pick up any possible condensable gases present in the entry tubing.
- 2.3. Then, the test pack is placed inside the sterilizer as an unique load (other material has not to be placed inside the sterilizer), making sure that the upper side of the pack is upwards.
- 2.4. Place the pack on a tray at the coolest zone of the chamber, this is, down inside the autoclave, between the drain and the door.
- 2.5. Close the door and run a sterilization cycle, avoiding drying time making longer. In equipments provided with a specific cycle for Bowie & Dick, this one will be used.

3. *Results interpretation*

- 3.1. Once the sterilization process is over, remove the pack from the sterilizer and examine the colour change on the test sheet, visually.
- 3.2. Indicator colour turns to DARK BROWN-BLACK.
 - 3.2.1. If colour change is uniform, the autoclave working conditions are satisfactory. CORRECT.
 - 3.2.2. If colour change is not uniform or, by visual examination, different colour shades are observed among different zones of the indicator, a failure is being detected on the equipment working. INCORRECT.
 - 3.2.3. If colour changes to gray shades of metallic aspect, sterilization conditions exceed either time or temperature parameters. CORRECT.

4. *Storage*

- Store under room temperature (between 10 and 30°C)
- Protect from excessive humidity
- Do not use packs after its expiration date.
- Sheets neither change nor turn back its colour after sterilization process and do not need special storage conditions.
- Record relevant test cycle information, in space provided on the test sheet which should be filed with the cycle graphic record.